

## Comité d'organisation :

**Pascaline Dury**, professeure des universités à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)

**María Belén Villar Díaz**, maîtresse de conférences à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)

**Cécile Cuchet**, doctorante à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)

**Julie Humbert-Droz**, chercheuse post-doctorante à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)

**Susanne Lervad**, terminologue à l'Université de Copenhague (Centre de Recherche en Textile)

**Sidonie Larato**, doctorante à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)

**Julie Makri-Morel**, maîtresse de conférences à l'Université Lumière Lyon 2 (CeRLA)



# TERMINOLOGIE DIACHRONIQUE : UN BILAN, DES PERSPECTIVES COLLOQUE INTERNATIONAL

DU 30.11  
AU 01.12  
2023

MAISON INTERNATIONALE DES LANGUES ET DES CULTURES (MILC)  
35 RUE RAULIN 69007 LYON

## 2 CONFÉRENCIÈRES :

- **Joëlle Ducos**, linguiste et philologue médiéviste à la Sorbonne Université
- **Dinah Ribard**, spécialiste en historiographie à l'EHESS Paris

# PROGRAMME

**JEUDI 30 NOVEMBRE**

**8H45-9H15** Accueil  
**9H15-9H45** Ouverture du colloque  
**9H45-11H** Séance plénière 1 avec **Dinah Ribard**, spécialiste en historiographie à l'EHESS Paris

**11H-11H30 PAUSE CAFÉ**

PDS

**Maria Belén Villar Diaz**

**11H30-12H**

**Kaja Gostkowska**  
*Les termes de couleur en tant que réservoirs du savoir et du savoir-faire anciens. Étude de cas*

**12H-12H30**

**Maria Teresa Zanola**  
*La terminologie diachronique, une approche méthodologique pour les arts et métiers*

**12H30-14H PAUSE DÉJEUNER**

PDS

**Catherine Resche**

**14H-14H30**

**Beatrice Ragazzini**  
*The diachronic perspective as a different approach to the processes of term formation and variation. A study on 19th century debates among experts on the formation of scientific language*

**Didier Samain**

**Catherine Resche**  
*À la recherche de la raison d'être des termes de spécialité : de l'intérêt d'une approche diachronique*

**Sophie Delforge, Anne Condamines & Fabio Montermini**  
*Etude de l'évolution des structures Nom-Nom dans le domaine de la finance en diachronie courte*

**Patrick Drouin**

**Gloria Zanella**  
*Diachronie et métaphores dans l'astrophysique. Une étude sur l'évolution de la terminologie à base métaphorique liée aux trous noirs*

**14H30-15H**

**Martina Ali'**  
*Législation et normalisation : le traitement de la terminologie du cuir en diachronie courte*

**15H-15H30**

**Marie-Alice Rebours**  
*Tracing back the terminology of ready-to-wear: Knowing where we come from to know how we are going there*

**15H30-16H PAUSE CAFÉ**

PDS

**Claudio Grimaldi**

**16H-16H30**

**Arthur Joyeux**  
*Analyse de l'Eurolecte en diachronie : obsolescence lexicale et implantation des eurolexies*

**16H30-17H**

**Corina Veleanu, Weiwei Guo, Setty Moretti, Elisa Rossi, Sonia Berbinski & Maria das Graças Soares Rodrigues**  
*Regards jurilinguistiques en diachronie : une approche multilingue des termes « fémicide » et « féminicide »*

**17H-17H30**

**Beatriz Curti-Contessoto**  
*L'équivalence inter-linguistique et la diachronie : une étude contrastive sur les termes désignant les divorces en portugais brésilien et en français de France à travers les siècles*

**Valentina-Nicoletta Vasioiu**  
*L'étude de la variation synonymique dans la plasturgie entre 1999 et 2013. Perspectives diachroniques*

**Anne Condamines & Aurélie Picton**  
*Pluridisciplinarité et diachronie très courte : quelle pertinence pour observer l'émergence d'une nouvelle discipline : l'exobiologie ?*

**Pascaline Dury**

**Patrick Drouin & Anne-Marie Gagné**  
*La néologie et l'histoire des disciplines à travers l'analyse de revues scientifiques : Le cas de la traductologie dans Meta*

**Xiaona Dong, Xiangqing Wei & Kyo Kageura**  
*Exploring terms to trace the evolution of traditional Chinese translation thought: A corpus-based analysis*

## Légende

 Président.e de séance

 Amphi (rdc à gauche)

 Salle 308 (3e étage, accès par ascenseur ou escaliers)

# PROGRAMME

## VENDREDI 1ER DÉCEMBRE

**8H45-9H** Accueil

**9H-10H15** Séance plénière 2 avec **Joëlle Ducos**, EPHE, Paris Sorbonne Université  
*Comment émerge et se structure une terminologie : le français médiéval comme lieu d'observation*

### 10H15-10H45 PAUSE CAFÉ

PDS

**Philippe Selosse**

**Julie Humbert-Droz**

10H45-11H15

**Rosa Cetro**  
*Un tournant dans la terminologie artistique : le dictionnaire de J.-B.-B. Boutard*

**Sabrina Aulitto**  
*Le terme « vulnérabilité » en diachronie courte dans un corpus concernant la justice environnementale (2008-2023)*

11H15-11H45

**José Carlos De Hoyos Puente**  
*Dictionnaire historique de la langue espagnole et terminologie : le défi d'intégrer les langages de spécialité dans un projet de diachronie longue*

**Klara Dankova & Silvia Calvi**  
*La terminologie de l'environnement dès le début du XX<sup>e</sup> siècle : une évolution conceptuelle et terminologique*

11H45-12H15

**Sami Mabrak**  
*Pour une présentation de la place de la terminologie diachronique dans la lexicographie historique : le cas du Dictionnaire Historique de la langue française*

**Gabriella Serrone**  
*Le préfixe hygro- dans les termes de la construction durable : étude diachronique d'un corpus français d'experts du domaine*

### 12H15-13H45 PAUSE DÉJEUNER

PDS

**Séverine Wozniak**

**José Carlos De Hoyos Puente**

13H45-14H15

**Laurent Gautier**  
*Quelle place pour les ego-documents dans la recherche en terminologie diachronique ? Vers une socio-terminologie historique*

**Maria Chiara Salvatore**  
*Pour une réontologisation du vivant : néonymie et rétronymie dans la création du vocabulaire paléontologique au XIX<sup>e</sup> siècle*

14H15-14H45

**Didier Samain**  
*Réflexions sur le moment rétrospectif en terminologie et sur ses développements récents*

**Delphine-Anne Rousseau**  
*Marqueurs et termes non nominaux dans les métiers de la table : étude terminologique des écrits de Marie-Antoine Carême (1784-1833)*

### 14H45-15H15 PAUSE CAFÉ

PDS

**Laurent Gautier**

15H15-15H45

**Philippe Selosse**  
*Terminologie et logique : l'expression négative des propriétés végétales*

15H45-16H15

**Claudio Grimaldi**  
*Les instruments scientifiques entre narration et classement : une étude terminologique en diachronie dans la presse périodique (1699-1750)*

**16H15-17H**

Table ronde

### Légende

 Président.e de séance

 Amphi (rdc à gauche)

 Salle 308 (3<sup>e</sup> étage, accès par ascenseur ou escaliers)

# INTERVENANT.ES

---

**Ali' Martina**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano  
martina.ali@unicatt.it

**Aulitto Sabrina**, Università degli Studi di Napoli - Federico II  
sabrina.aulitto2@unina.it

**Berbinski Sonia**, Universitatea din Bucuresti  
soniaberbinski@yahoo.com

**Calvi Silvia**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano  
silvia.calvi@unicatt.it

**Cetro Rosa**, Università di Pisa  
rosa.cetro@unipi.it

**Condamines Anne**, CLLE, CNRS et Université Toulouse - Jean Jaurès  
anne.condamines@univ-tlse2.fr

**Curti-Contessoto Beatriz**, Universidade de São Paulo & Université  
Lumière Lyon 2 - bfcurti@gmail.com

**Dankova Klara**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano  
klara.dankova@unicatt.it

**De Hoyos Puente José Carlos**, Université Lyon 3 Jean Moulin  
jose-carlos.de-hoyos-puente@univ-lyon3.fr

**Delforge Sophie**, CLLE, CNRS et Université Toulouse - Jean Jaurès  
sophie.delforge1@etu.univ-tlse2.fr

**Dong Xiaona**, Nanjing University & The University of Tokyo  
dxn77@qq.com

**Drouin Patrick**, Université de Montréal  
patrick.drouin@umontreal.ca

**Gagné Anne-Marie**, Université de Montréal  
anne-marie.gagne@umontreal.ca

**Gautier Laurent**, Université de Bourgogne Franche-Comté  
laurent.gautier@u-bourgogne.fr

**Gostkowska Kaja**, Uniwersytet Wrocławski  
kaja.gostkowska@uwr.edu.pl

**Grimaldi Claudio**, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
claudio.grimaldi@uniparthenope.it

**Guo Weiwei**, Université Lumière Lyon 2  
weiwei.guo@univ-lyon2.fr

**Joyeux Arthur**, Université de Bourgogne  
arthur.joyeux@u-bourgogne.fr

**Kageura Kyo**, The University of Tokyo  
kyo@p.u-tokyo.ac.jp

**Mabrak Sami**, École Normale Supérieure de Sétif  
sami.mabrak@gmail.com



# INTERVENANT.ES

---

**Montermini Fabio**, CLLE, CNRS et Université Toulouse - Jean Jaurès  
fabio.montermini@etu.univ-tlse2.fr

**Moretti Setty**, Université Lumière Lyon 2  
setty.moretti@univ-lyon2.fr

**Picton Aurélie**, Université de Genève  
aurelie.picton@unige.ch

**Ragazzini Beatrice**, Università di Bologna  
beatrice.ragazzini3@unibo.it

**Rebours Marie-Alice**, Université Lumière Lyon 2  
marie-alice.rebours@univ-lyon2.fr

**Resche Catherine**, Université Panthéon-Assas, Paris  
catherineresche@club-internet.fr

**Rossi Elisa**, Université Lumière Lyon 2  
elisa.rossi@univ-lyon2.fr

**Rousseau Delphine-Anne**, Université Bourgogne Franche-Comté  
delphine-anne.rousseau@u-bourgogne.fr

**Salvatore Maria Chiara**, Università degli studi di Napoli "Parthenope" &  
Université Lumière Lyon 2  
ariachiara.salvatore001@studenti.uniparthenope.it

**Samain Didier**, Sorbonne Université & Paris Cité  
didier.samin@aliceadsl.fr

**Selosse Philippe**, Université Lumière Lyon 2  
philippe.selosse@univ-lyon2.fr

**Serrone Gabriella**, Università di Bari  
gabriella.serrone@uniba.it

**Soares Rodrigues Maria das Graças**, Universidade Federal do Rio  
Grande do Norte - gracasrodrigues@gmail.com

**Vasioiu Valentina-Nicoletta**, Lucian Blaga University of Sibiu  
valentinanicoleta.vasioiu@ulbsibiu.ro

**Veleanu Corina**, Université Lumière Lyon 2  
corina.veleanu@univ-lyon2.fr

**Wei Xiangqing**, Nanjing University  
weixq@nju.edu.cn

**Zanella Gloria**, Università di Modena e Reggio Emilia & Université de  
Genève  
gloria.zanella@unimore.it

**Zanola Maria Teresa**, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano  
mariateresa.zanola@unicatt.it



# PLAN

## Lieu de rendez-vous



Maison Internationale des Langues et des Cultures (MILC)  
35 rue raulin 69007 Lyon

## Comment venir ?



### En transports en commun

#### Depuis la gare Perrache :

- T1 direction IUT Feyssine jusqu'à l'arrêt Quai Claude Bernard puis marcher 3 min
- T2 direction direction Saint-Priest Bel-Air jusqu'à l'arrêt Centre Berthelot puis marcher 3 min

#### Depuis la gare Part-Dieu :

- T1 direction Debourg jusqu'à l'arrêt Quai Claude Bernard puis marcher 3 min
- Métro B direction Saint-Genis-Laval Hôp. Sud jusqu'à l'arrêt Jean Macé puis marcher 9min



### En voiture

Stationnement payant dans la rue



### En vélo

Stationnement Vélo'v :

- Saint-Luc/ Saint-Joseph
- Centre Berthelot

